

中国故事生动讲述 传播路径更为丰富 影响范围持续扩大

网络文学，开拓“出海”新航道

本报记者 陈圆圆

文化市场新观察

今天，中国网络文学出海已经不是一个新概念。截至2022年底，海外市场规模超过30亿元，累计向海外输出网络文学作品1.6万余部，海外用户超1.5亿人，遍及200多个国家和地区……经过20多年发展，中国网络文学已经成为中国文化走出去最具活力的创新载体之一。

与此同时，网络文学海外传播呈现出更为丰富的形式和路径。从文本出海、IP出海、模式出海到文化出海，网络文学出海之势渐成规模、传播半径不断延伸、覆盖范围持续扩大。

出新

题材和类型多样，优质作品激发共情共鸣

在海外，《大国重工》《赘婿》等16部中国网络文学作品被收录至大英图书馆；在起点国际平台，来自100多个国家的作家共同创作……近年来，走出去的网络文学作品在题材和类型上呈现多元化的维度，回应着海外读者的多元审美需求。

从2022中国网络文学影响力榜“海外传播榜”上可见一斑：《星汉灿烂，幸甚至哉》展现国风美学与传统文化魅力；《宇宙职业选手》将生命进化等多种元素融合，展示强大的想象力和叙事力……中华优秀传统文化赋予文学创作独特的共情力和深刻的感染力，是中国网络文学远航出海的底蕴与动力。

《宇宙职业选手》的作者“我吃西红柿”，此前创作的《盘龙》《星辰变》等作品被翻译成多语种，部分在海外出版实体书。他认为：“中国网络文学传播到海外，是从粉丝自发翻译到平台改编成动画、游戏、短视频，进而逐渐扩大影响力的过程，有潜力成为席卷全球的文化现象。”湖南省网络作协副主席丁莹同样感受深刻：“今年5月，我在马来西亚参加交流活动，发现提起国内流行的网络文学作品和网络热词，当地大学生都很了解且快速回应。中国网络文学在国外产生了巨大影响力，并且与国内传播几乎同步。”

为什么网络文学能跨越国界、语言和文化，受到海外读者喜欢？“这离不开精彩的故事、丰富的想象力，以及背后所蕴含的或热血或感动的共通情感。”阅文集团首席执行官侯晓楠表示，无论是《斗破苍穹》《全职高手》中的成长和梦想，还是《庆余年》里的英雄情怀，“人类共通的情感，是好故事吸引全球读者的基础。”

核心阅读

从文本出海、IP出海、模式出海到文化出海，经过多年发展，网络文学出海之势渐成规模、传播半径不断延伸、覆盖范围持续扩大，中国网络文学已经成为中国文化走出去最具活力的创新载体之一。

网络文学的跨文化传播，在不同国家、地区有着不同的航向和速率。从地区上看，中国网络文学以北美、东南亚等为重点传播地区，其中亚洲海外市场约占全球市场的55%。“先了解不同国家或地区受众对网文类型的偏好，才能更好地进行有针对性的市场开拓和运营。”晋江文学城总裁刘旭东说。

出彩

“Z世代”成读写主力，高互动性助推文化交流

今年4月，一封用汉字手写、长达4页的书信漂洋过海来到中国。“这是我第一次看中国网络文学，小说的角色很生动。文章很有节奏感，很美。”这名海外读者写给《天启预报》作者“风月”的信登上热搜，网友评论“沉甸甸的文字是热爱的力量”。更难得的是，这名读者通过自学汉语，翻译了实体书推荐给朋友们。

近年来，从原有的中国作者写作、海外读者阅读，发展到外国本土作者写作、本土受众阅读、本土读写互动，成为网络文学走出去的新现象。网络文学作家和读者呈现年轻化趋势，网文作家成为海外青年就业新选择。

“年轻人当之无愧成为网络文学的主力，也是文化交流最活跃的主角。我们的海外签约作家中，95后、00后占七成。‘Z世代’读者接近八成。”侯晓楠说，网络文学不仅走了出去，更走进了许多海外青年的文化生活中。

一边实时追更、一边点赞或“吐槽”，在作品评论区，随处可见剧情分析、人物点评、文化介绍、常识普及、术语解释、剧情建议——“即看即评”、高互动性，让网络文学拥有旺盛的生命力。如今，“10万+”甚至“100万+”评论量已成为爆款作品标配，作家与读者之间的互动、读者与读者之间的互动，系紧一部作品的情感纽带。据介绍，2023年，起点国际用户的日评论数最高突破15万条，读者讨论最多的中国话题，分别是道、美食、武侠、茶艺和熊猫。

“实时的读者反馈，让作者可以更好地了解受众的喜好，并感受到读者对自己作品的评价，也可以据此调整创作方向。网络文学拥有了海量的生产力和‘质检员’（读者）以及低成本的试错机会，也更容易产生和筛选出优秀的作品。”刘旭东说。

年轻创作者和读者的涌入，带动了网络文学的多元发展，让作品成为投射时代特征和当代人审美心理的一扇窗。海外原创者大多结合自身语境和文化特色进行创作，同时也深受中国网文类型的影响。国内流行的奇幻、仙侠等类型，熊猫、高铁等元素，常见于海外作家笔下；融合精灵、魔法等元素，海外作家又探索出自己的风格。起点国际上近95%的东方奇幻题材作品都是由海外作家原创的，有的直接以中文命名角色，在主题设定、作品内涵上都带着浓浓的“中国味”。

出圈

IP改编作品海外影响持续走高，成为世界级文化现象

中国网络文学海外营收从10年前的不足亿元增长到2022年的超30亿元，网站订阅和阅读APP用户1亿多，庞大的消费群体孕育了IP的富矿。

“网络文学IP改编的海外影响持续走高，创作本土化生态初步建立。从文本出海、IP出海、模式出海到文化出海，网络文学将中国故事传播到世界各地，日益成为世界

级文化现象。”中国作协网络文学中心主任何弘介绍，目前中国作协大力推动“网文出海”，打造“Z世代”国际传播工程，推动网络文学成为中华文化走出去的亮丽名片。

出海不仅仅是文本走出去，更重要的是让中华文化走出去。文字本身的影响力有限，出版物、影视、动漫、广播剧、短剧、舞台剧等网络文学衍生转化作品形成的影响力却无限。愈发多元的模式，让从业者不断探索网络文学的更多打开方式。扬帆出海首席执行官刘武华观察到，短剧在海外传播方兴未艾，推动短篇网络小说创作，正成为新的风口。

如果说IP是网络文学出海的“放大器”，那么新技术的应用就是网络文学落地的“加速器”。尤其是AIGC(生成式人工智能)应用于文本翻译，正在突破产能和成本的限制，让网络文学作品大体量、规模化走出去成为新的可能。

业内专家表示，“人工+机器”是目前最常用的翻译模式。AI(人工智能)翻译、绘图技术极大降低了作品的翻译成本，缩短了转化周期，准确率达95%。有的平台还会对AI模型进行集中性的“专项训练”，将既往优秀的译本、原作、标准词库等纳入学习语料。

未来，网络文学如何更好走向海外？“海外读者品位的提高，迫使网络文学出海经营者必须寻求更加精细化、本地化的翻译作品。实践证明，‘中国编辑+海外作者+中国网络文学经典叙事模式+海外优质本土语言’可以培育出符合全球化阅读审美的优质网络文学作品。”在甘肃省网络作协常务副主席刘金龙看来，以短剧为代表的网络文学衍生内容有巨大开发空间，中国网络文学发展模式将持续为全球网络文学发展贡献文本、运营、商业化的示范和标准。

走出去还要走进去。“跨越文化差异和语言障碍，要做好作品的本土化适配，让作品输出不再只是跟风，而是创造风向。”刘旭东认为，“还要储备足够多的作品，给眼下不赚钱的、冷门题材和试验性作品以生存空间，为影视、游戏、动漫、有声读物等形式的文艺作品提供更多‘养分’。”

“网络文学，既是世界读懂中国的一扇时代之窗，也是文明交流互鉴的一座数字桥梁。”侯晓楠表示，“伴随着科技变革，我们正面对全球化浪潮，期待网络文学拥抱IP发展的新阶段，让更多好故事走向世界舞台。”

携手逐梦空间站时代

本报记者 刘诗瑶 富子梅

11月28日至12月3日，中国载人航天工程代表团应邀赴香港、澳门进行了为期6天的访问，这是载人航天工程时隔11年又一次访港澳活动。

以航天为纽带的情感交流

“这是在我国空间站拍摄的澳门地貌”“能在太空拍到香港是件很幸福的事”……神舟十四号乘组航天员陈冬在交流现场真诚的发言，受到港澳市民欢迎。

这是一次以航天话题为纽带的情感交流。30多年来，中国载人航天事业实现跨越式发展，在全面建成空间站、空间站进入应用与发展阶段之际，载人航天工程代表团与港澳同行，就是要与港澳同胞分享载人航天事业取得的光辉成就，共享伟大祖国的荣耀，共担中华民族伟大复兴的责任使命。

代表团成员中，既有4位在我国空间站执行过任务的航天员，也有航天发射场系统专家、空间科学与应用专家和空间站系统专家等。代表团抵达香港首日，就在全国首发了中国空间站的全貌高清图像。

神舟十五号乘组航天员张陆展示自己书写的“祖国利益高于一切”的书法作品；神舟十三号乘组航天员王亚平多次提到，一直激励她前行的，是祖国的荣誉、人民的期待；“以前老一辈航天员住帐篷，吃‘沙拌饭’”，中国酒泉卫星发射中心副主任王学武讲述一代代航天员奋发图强的故事……通过一场场精彩授课和互动，与航天员面对面倾听太空故事，港澳同胞了解到载人航天事业的发展历程。

航天员、澳门专家与港澳同胞交流，是一项传统。2003年，航天员杨利伟来到香港培侨中学，亲手种下一棵橡树，播撒的是梦想的种子，增进的是同胞间的浓浓情谊。多年来，月壤入港入澳、“时代精神耀香江”之仰望星空话天宫、航天主题展……一次次活动切实推动着更多港澳人才加入航天强国的建设中来。

香港马头涌官立小学(红磡湾)学生王美懿说：“我长大后也想去成为航天员，因为这是为社会、为人民做贡献的事。”澳门市民梁倩文说，第一次聆听航天员讲述太空生活，深深感受到作为中华儿女的自豪。

播撒梦想种子的科技盛宴

“太空笔友”终于见面了！香港培侨中学生陈蔓琳难以抑制激动的心情。

她曾给身在太空的航天员写信，后来收到了航天员陈冬的回信。如今，在代表团与香港青年学生的互动交流中，她得以和陈冬面对面交流。从“天地对话”到近在咫尺的交流，这场双向奔赴“天地之约”，正是代表团和港澳同胞深厚情谊的体现。

这次访问，是一次播撒梦想种子的科技盛宴。

屏幕上展现出迷人的蔚蓝星球、壮美山川……神舟十二号乘组航天员刘伯明展示他在太空拍摄的地球照片，观众连声赞叹。访问期间，代表团成员分赴香港马头涌官立小学(红磡湾)、香港培侨中学、香港浸会大学附属学校王锦辉中小学、香港理工大学、香港科技大学和澳门专场报告会，与师生们交流互动。

“请问航天员，你们在天上吃的食物和在地球上吃的有什么不同？”“成为一名航天员需要具备哪些条件？”“请问航天科技对我们的日常生活有哪些影响？”师生们向代表团踊跃提问，专家和航天员们一一作答，几乎每个分会场都进行了将近3个小时的交流。

“好好学习，锻炼身体。”“希望你早日成为我们的同事。”代表团成员鼓励学生们胸怀远大梦想、树立成长目标、立志报效祖国。陈冬说：“是航天把我们聚在一起，我们有共同的梦想，也希望大家敢于有梦、勤于追梦、勇于圆梦。”

代表团专家感慨，港澳学生对探索宇宙奥秘兴趣很大，对参与祖国航天事业热情很高，对追逐航天梦想劲头很足，是祖国航天事业的优秀人才力量储备。

从2009年开始，“少年太空人体验营”每年从香港挑选30名中学生，在暑假期间到北京等地参加航天员体验课程。香港培正中学高二学生林志豪就是营员之一，参加了航天员体验课程。“体验营的经历不断激励我努力学习，勇敢追梦。”林志豪说。迄今为止，已有超过350名香港学生参加了体验营，进一步了解国家的航天发展和成就。

走到互动电子屏前，伸伸手，就可以“穿”上航天服，拍摄自己“遨游”太空的画面；点击屏幕，一组空间站模拟实验柜缓缓打开，能看到水稻在太空中成长变化的画面……这些有趣的内容，来自中国载人航天工程展。这场展览在代表团访港期间正式揭幕，在香港科学馆和香港历史博物馆同步展出，吸引了众多香港市民参与。

港澳元素在祖国航天事业中熠熠生辉

中国航天事业的光辉历程里，港澳元素始终熠熠生辉。祖国航天科技的发展，倾注着港澳同胞的期盼和支持。

香港特别行政区升起的第一面五星红旗和紫荆花区旗，就是中央政府用返回式卫星搭载后赠送给香港特别行政区的；神舟十一号航天员进行了太空养蚕、双摆实验、水膜反应等3个由香港中学生设计的科学实验；天舟一号任务期间，在轨实施了香港高校的微重力环境下成骨细胞相关科学研究；天宫二号开展了香港中学生太空科技设计大赛获奖实验；神舟十三号太空授课设立香港地面分课堂……

目前，香港正在中小学推进增加太空科学知识普及，支持本地大学行与航天科技有关的教育研究，香港多所大学都开设了与航天科技有关的本科及研究生课程；香港理工大学教授容启亮团队为嫦娥三号、嫦娥四号、嫦娥五号和天问一号任务研发了科学装置；香港中文大学的大豆研究项目随天舟六号升空，完成香港首个太空运行的农业科学实验……

澳门持续深化与内地在航天等领域的科技合作，也取得了众多可喜成果。神舟一号搭载了澳门特别行政区区旗；神舟十三号太空授课设立澳门地面分课堂；天舟五号搭载“澳门学生科普卫星一号”；今年5月21日，内地与澳门合作研制的空间科学卫星“澳门科学一号”顺利升空，拓展了以内地为基础、澳门为窗口开展交流合作的新空间。

当前，空间站已进入应用与发展阶段，载人登月任务全面启动实施。空间站时代，载人航天工程将继续与港澳同胞一道携手创造更多精彩！

本版责编：杨 喆 陈圆圆 陈世涵

湖北省崇阳县——

田间响起提琴戏

本报记者 吴 君

夜幕降临，湖北省咸宁市崇阳县白霓镇白霓村百姓广场上，一辆专业的流动舞台车，灯光熠熠。

舞台上，锣鼓一响，提琴、唢呐齐鸣。随即，伴奏一停，演员踩着急促的步子，带着悠长唱腔登场。提琴戏《金榜题名》拉开帷幕。

两个多小时的演出，演员声情并茂，观众如痴如醉。

当地人爱看提琴戏。“每逢节庆，都会请提琴戏班来唱上几出。”崇阳县文昌提琴戏剧团团长余亚光说，作为崇阳县的地方戏种，提琴戏已传承百年，是当地老百姓不可缺少的精神食粮。

提琴戏，因以提琴为主要乐器而得名，2008年被列入第二批国家级非物质文化遗产代表性项目名录。起源于19世纪末的提琴戏，最初由崇阳县周边的花鼓戏与地方民歌等民间艺术结合，并不断改良而成。上世纪90年代初，崇阳县乡乡都有剧团，“那时候，一些戏班还被邀请去海外展演。”崇阳县提琴戏协会会长甘万明介绍，自1992年起，崇阳县每两三年就会举办为期1周左右的提琴戏戏剧节。到今年4月，崇阳县已举办了12届提琴戏戏剧节。

提琴戏的传承发展也曾遇到一些问题。“演员年龄大多在50岁左右，票友也以中老年人为主，听戏、学戏、唱戏都‘青黄不接’。”崇阳县文旅局局长陈红梅说。

为此，自2019年起，崇阳县开始探索提琴戏传承发展之路。一方面，紧抓学生的戏曲教育。在崇阳职业技术学院开展提琴戏特色教学，编写了《崇阳提琴戏》乡土教材，“每年开学，我们都会组织提琴戏老师开展戏曲教学，从小培养孩子对提琴戏的热爱。”陈红梅说。另一方面，积极开展剧团培训，提升演员的表演能力。派2到3名老师在全县各提琴戏剧团进行辅导，每年举办1至2期乡剧团骨干演员培训班……“主要是开设身段教学、戏曲音乐理论、提琴戏音乐普及等课程，培养更多优质的提琴戏戏曲

人才。”陈红梅说。为了让演员能够安心创作，崇阳县创新人才引进方式，解决他们的后顾之忧。“现在，我们可以

全身心投入到提琴戏中来，近3年复排了经典提琴戏《双合莲》《灯笼记》《赵五娘》等。”崇阳县提琴戏传承发展中心负责人陈雍泉说，他们还整理了提琴戏剧本80余册、乐谱20余册、相关书籍10余册。

要加强戏曲复排创新，更要将戏曲送到群众家门口。崇阳县提琴戏传承发展中心把戏台搭在老百姓的田间地头，每年开展送戏下乡150场。2022年，崇阳县“提琴戏下乡”被推选为中宣部2021年全国文化科技卫生“三下乡”活动示范项目。

如今，崇阳县有提琴戏专业院团1个、民营院团20多个、专职和半专职提琴戏从业者300人左右，每年演出提琴戏上千场。“下一步，我们将在专业院团、民营院团、民间业余院团间建立互联互通机制，开展线上线下展演及资源共享，培养更多提琴戏演员，创作更多精彩剧目，让乡亲们听上更多更好的提琴戏。”陈红梅说。



▲演员在表演提琴戏《金榜题名》。

◀演员在后台化妆。

▼观众在观看表演。

以上图片均为本报记者吴君摄

制图：蔡华伟

